

### **NOTA IMPORTANTE:**

La entidad sólo puede hacer uso de esta norma para si misma, por lo que este documento NO puede ser reproducido, ni almacenado, ni transmitido, en forma electrónica, fotocopia, grabación o cualquier otra tecnología, fuera de su propio marco.

**ININ/ Oficina Nacional de Normalización**

---

**NORMA CUBANA**

**Obligatoria**

**NC**

**296: 2005**

---

**AGUAS POTABLES ENVASADAS — REQUISITOS GENERALES**

**Packed Drinkable Water — General Requirements**

---

**ICS: 13.060.20**

**1. Edición Noviembre 2005  
REPRODUCCIÓN PROHIBIDA**

**Oficina Nacional de Normalización Calle E No. 261 Vedado, Ciudad de La Habana.  
Cuba. Teléfono: 830-0835 Fax: (537) 836-8048 Correo electrónico: nc@ncnorma.cu**



**Cuban National Bureau of Standards**

**NC 296: 2005**

## **Prefacio**

La Oficina Nacional de Normalización (NC), es el Organismo Nacional de Normalización de la República de Cuba que representa al país ante las Organizaciones Internacionales y Regionales de Normalización.

La elaboración de las Normas Cubanas y otros documentos se realiza generalmente a través de los Comités Técnicos de Normalización. Su aprobación es competencia de la Oficina Nacional de Normalización y se basa en las evidencias del consenso.

### **Esta Norma Cubana:**

- Ha sido elaborada por el Comité Técnico de Normalización N° 28 “Bebidas no alcohólicas” integrado por las entidades siguientes:
  - Ministerio de la Industria Alimenticia
  - Centro Nacional de Inspección de la Calidad
  - Unión de Bebidas y Refrescos
  - Empresa de Bebidas y Refrescos de Ciudad Habana
  - Empresa de Bebidas y Refrescos La Habana
  - Laboratorio de Calidad (MINCIN)
  - Aguas y Refrescos “Los Portales” S A
  - BECASA
  - Cubacontrol S A
  - Centro Nacional de Medicina Natural y Tradicional
  - Instituto de Nutrición e Higiene de los Alimentos
  - Centro de Hidrología y Calidad de las Aguas
  - Oficina Nacional de Recursos Minerales
  - Oficina Nacional de Normalización
- Es una adopción de la norma CODEX STAN 227: 2001 *Norma general para las aguas potables embotelladas/envasadas (distintas de las aguas minerales naturales)*
- Junto con la NC 297:2006 *Aguas minerales naturales envasadas - Especificaciones*, sustituye a la NC 2:1996 *Aguas de Bebidas Envasadas. Especificaciones*

**© NC, 2005**

**Todos los derechos reservados. A menos que se especifique, ninguna parte de esta publicación podrá ser reproducida o utilizada en alguna forma o por medios electrónicos o mecánicos, incluyendo las fotocopias, fotografías y microfilmes, sin el permiso escrito previo de:**

**Oficina Nacional de Normalización (NC)**

**Calle E No. 261, Vedado, Ciudad de La Habana, Habana 4, Cuba.**

**Impreso en Cuba.**

## **0 Introducción**

**0.1** Esta norma ha sido elaborada considerando la norma existente del CODEX para la Aguas Potables Embotelladas / Envasadas (Distintas a las Aguas Minerales Naturales) por lo que responde a la adopción de la norma CODEX STAN 227: 2001 Norma general para las aguas potables embotelladas/envasadas (distintas de las aguas minerales naturales).

**0.2** Se considera en esta norma:

**0.2.1** El título como Aguas Potables Envasadas – Requisitos Generales, quedando lo de “distintas a las minerales naturales” en el objeto de la norma

**0.2.2** Las Referencias Normativas con Normas Cubanas relacionadas con el producto y que son adopciones de las normas CODEX correspondientes.

## AGUAS POTABLES ENVASADAS — REQUISITOS GENERALES

### 1 Objeto

La presente Norma se aplica a las aguas potables envasadas para beber, distintas de las minerales naturales, según se definen en la NC 297, que se envasan y que son aptas para el consumo.

### 2 Referencias normativas

Los documentos que se mencionan seguidamente son indispensables para la aplicación de esta Norma Cubana. Para las referencias fechadas, sólo se toma en consideración la edición citada. (incluyendo todas las enmiendas).

NC 297:2005 Aguas Minerales Naturales Envasadas. Especificaciones

NC 93 – 02:1985 Agua Potable. Requisitos sanitarios y muestreo<sup>1</sup>

NC 277:2003 Aditivos Alimentarios. Regulaciones sanitarias

NC 311:2003 Principios generales para la adición de nutrientes esenciales en los alimentos

NC 143:2002 Código de Prácticas. Principios generales de higiene de los alimentos

CAC / RCP 48 – 2001 Código de Prácticas de higiene para las Aguas Potables Embotelladas / Envasadas (Distintas de las Aguas Minerales Naturales).

NC 108: 2001 Norma general para el etiquetado de los alimentos preenvasados

### 3 Descripción

#### 3.1 Aguas envasadas

Por “**aguas envasadas**”, distintas de las aguas minerales naturales, se entiende las aguas para consumo humano, que pueden contener minerales que se hallan presentes naturalmente o que se agregan intencionalmente; pueden contener dióxido de carbono por encontrarse naturalmente o se agrega intencionalmente, pero no azúcares, edulcorantes, u otras sustancias alimentarias.

##### 3.1.1 Aguas definidas según su origen

Las “**Aguas definidas según su origen**”, bien provengan del subsuelo o de la superficie, y que se definen en el ámbito de la presente Norma comparten las características siguientes:

- a) provienen de recursos medioambientales específicos sin pasar por un sistema de abastecimiento público de aguas;
- b) se han adoptado precauciones dentro de los perímetros de vulnerabilidad para evitar cualquier contaminación de las cualidades químicas, microbiológicas y físicas del agua en su origen así como cualquier influencia externa sobre ellas;
- c) condiciones de captación que garanticen la pureza microbiológica original y los elementos esenciales de su composición química en origen;
- d) desde el punto de vista microbiológico, son siempre aptas para el consumo humano en su fuente y se mantienen en ese estado con precauciones higiénicas concretas hasta que se envasen de acuerdo con lo dispuesto en 4 y 5 y durante el envase;

---

<sup>1</sup> En revisión

e) no están sujetas a ninguna modificación o tratamiento fuera de los permitidos en 4.1.1.

### 3.1.2 Aguas preparadas

Por "**Aguas preparadas**" se entienden las aguas que no se ajustan a todas las disposiciones establecidas para las aguas definidas según su origen en 3.1.1. Pueden proceder de cualquier tipo de abastecimiento de agua.

## 4 Factores esenciales de composición y calidad

### 4.1 Modificaciones y manipulación de las aguas envasadas

#### 4.1.1 Modificaciones fisicoquímicas permitidas y tratamientos antimicrobianos para las aguas definidas según su origen

Las aguas definidas según origen no podrán ser modificadas antes de su envasado o sometidas a tratamientos que no sean los descritos en los apartados siguientes con la condición de que tales modificaciones o tratamientos y los procedimientos utilizados para llevarlos a cabo no cambien las características fisicoquímicas esenciales ni comprometan la inocuidad bajo los aspectos químico, radiológico y microbiológico, de esas aguas cuando se envasen:

##### 4.1.1.1. Tratamientos selectivos que modifican la composición original:

- disminución y/o eliminación de gases disueltos (y posible modificación resultante del pH);
- adición de dióxido de carbono (con la consiguiente modificación del pH) o reincorporación del dióxido de carbono original presente al manar;
- disminución y/o eliminación de elementos constitutivos inestables como compuestos de hierro, manganeso, azufre (como  $S^0$  o  $S^{++}$ ) y carbonato por encima del equilibrio calcocarbonato, en condiciones normales de temperatura y presión;
- adición de aire, oxígeno u ozono a condición de que la concentración de los subproductos resultantes del tratamiento de ozono esté por debajo de la tolerancia establecida en 4.2.1;
- disminución y/o aumento de la temperatura;
- disminución y/o separación de elementos que en origen están presentes por encima de las concentraciones máximas o de los niveles máximos de radioactividad fijados según 4.2.1.

##### 4.1.1.2. Tratamientos antimicrobianos para las aguas definidas según su origen

Podrán utilizarse tratamientos antimicrobianos, individuales o combinados con el fin exclusivo de conservar la aptitud microbiológica original para el consumo humano, la pureza original y la inocuidad de las aguas definidas según su origen.

#### 4.1.2 Modificaciones físicas y químicas y tratamientos antimicrobianos para las aguas preparadas

Las aguas preparadas podrán someterse a cualquier tipo de tratamiento microbiano u otros tratamientos que modifiquen las características físicas y químicas del agua original a condición de que los mismos den lugar a aguas preparadas que se ajustan a todas las disposiciones de 4.2 y 5 por lo que respecta a los requisitos de inocuidad química, microbiológica y radiológica de las aguas preenvasadas.

## **4.2 Calidad química, microbiológica y radiológica de las aguas envasadas**

### **4.2.1 Límites para sustancias químicas, microbiológicas y radiológicas en función de la salud**

Ninguna agua envasada deberá contener sustancias, microorganismos o emitir radioactividad en cantidades que puedan resultar perjudiciales para la salud. A tal efecto, todas las aguas envasadas deberán ajustarse a los requisitos relacionados con la salud estipulada en la NC 93 – 02.

### **4.2.2 Adición de minerales**

Cualquier adición de minerales al agua antes de su envasado deberá ajustarse a las disposiciones que se expresan en la presente Norma y, cuando proceda, a las disposiciones de las NC 277, y NC 311.

## **5 Higiene**

**5.1** Se recomienda que todas las aguas reguladas por las disposiciones de la presente Norma se capten, transporten, almacenen y, en su caso, se traten y envasen de acuerdo con la NC 143, y de acuerdo con el *Código de Prácticas de Higiene para las Aguas Potables Embotelladas/Envasadas (Distintas de las Aguas Minerales Naturales)* (CAC/RCP 48-2001).

### **5.2 Aprobación e inspección de la fuente para las aguas definidas según su origen**

La aprobación o inspección iniciales de la fuente de las aguas definidas según su origen deberá basarse en un estudio científico apropiado que se adapte al tipo de recurso (hidrogeología, hidrología, etc.) y que se base en un reconocimiento topográfico de la fuente y de la zona de recarga que habrá de demostrar la inocuidad de la fuente, las instalaciones y operaciones de recogida. La inspección inicial de la fuente deberá confirmarse con carácter regular por el seguimiento periódico de los elementos constitutivos esenciales, la temperatura, el caudal (en el caso de manantiales naturales) y los factores químicos y radiológicos especificados en 4.2.1 y las normas microbiológicas establecidas de conformidad con la última edición de la NC 93 – 02. Los resultados de la inspección de la fuente deberán ponerse a disposición del país importador si así lo solicita.

## **6 Requisitos de etiquetado**

Además de la NC 108 se aplicarán las siguientes disposiciones:

### **6.1 Nombre del producto**

Se podrá elegir nombres apropiados para los productos, que se especificarán en la legislación nacional, y reflejarán las expectativas del consumidor local que deriven de las prácticas culturales y tradicionales.

Sin embargo, al establecer esos requisitos de etiquetado, habrá de prestarse atención a asegurar que cualquier producto que se ajuste a esta Norma podrá estar representado en una forma que no induzcan a error o engaño al consumidor.

**6.1.1** El nombre del producto deberá ser según se indica a continuación, en función de su clasificación de conformidad con 3.1.

#### **6.1.1.1. Aguas definidas según su origen**

Cualquier nombre o nombres apropiados en el caso de las aguas que cumplan los criterios expuestos en 3.1.1 y que se ajusten a los criterios adicionales establecidos por la legislación nacional, incluida la restricción del nombre de esas aguas a determinados nombres o sólo a uno de ellos. En el caso de mezclas de aguas procedentes de diferentes recursos ambientales, deberá etiquetarse cada recurso.

Sólo las aguas definidas según su origen, de acuerdo con la presente Norma, podrán estar representadas por nombres que se refieran a su origen o que den la impresión de un origen específico. Los nombres utilizados o elegidos, de conformidad con la presente Norma, para denominar aguas preparadas no podrán aplicarse a aguas definidas según su origen y viceversa. Los criterios adicionales establecidos por la legislación nacional para la definición de los nombres elegidos no podrán, en su caso, contravenir las disposiciones de la presente Norma.

#### **6.1.1.2. Aguas preparadas**

Cualquier nombre o nombres apropiados para designar aguas preparadas según la descripción de 3.1.2 y que cumplan los criterios adicionales establecidos por la legislación nacional, incluida la restricción del nombre de esa agua a determinados nombres o sólo a uno de ellos.

### **6.1.2 Aguas carbonatadas**

**6.1.2.1.** En la etiqueta deberán figurar las siguientes declaraciones respectivas de acuerdo con los criterios que se enuncian a continuación:

En el caso de las aguas subterráneas definidas según su origen, "*carbonatadas naturalmente*" o "*gaseosas naturalmente*" si, una vez envasadas, el dióxido de carbono se desprende espontánea y visiblemente en condiciones normales de temperatura y presión y dicho dióxido procede de la fuente en el punto de nacimiento y está presente en la misma concentración que tenía originalmente en el punto de nacimiento, con la posible reincorporación de gas de la misma fuente, teniendo en cuenta una tolerancia técnica de  $\pm 20\%$ .

En el caso de las aguas subterráneas definidas según su origen, "*enriquecidas con dióxido de carbono*" si, una vez envasadas, el dióxido de carbono se desprende espontánea y visiblemente en condiciones normales de temperatura y presión y dicho dióxido procede de la fuente en el punto de nacimiento pero está presente en una concentración de al menos un 20% más de la cantidad presente originalmente en el punto de nacimiento, con una reincorporación posible de gas de la misma fuente.

En el caso de todas las demás aguas, "*carbonatadas*" o "*gaseosas*" si, una vez envasadas, el dióxido de carbono se desprende espontánea y visiblemente en condiciones normales de temperatura y presión y el dióxido de carbono no procede en su totalidad de la misma fuente que la del agua en el punto de nacimiento.

**6.1.2.2.** Las palabras "*no carbonatada*" o "*no gaseosa*" o "*simple*" podrán aplicarse si, después del envasado, no hay salida visible y espontánea de dióxido de carbono en condiciones normales de temperatura y presión cuando se abre el envase.



## 6.2 Requisitos de etiquetado adicionales

**6.2.1 Composición química.** Podrá declararse el contenido total de sustancias disueltas de las aguas envasadas en el recuadro principal de presentación. Por lo que respecta a las aguas definidas según su origen, en la etiqueta podrá declararse también la composición química que confiere las características al producto.

**6.2.2 Ubicación geográfica.** Cuando así lo exijan las autoridades competentes, habrá de declararse en la forma que prescribe la legislación aplicable la ubicación geográfica precisa del recurso ambiental específico y/o la procedencia del agua definida según su origen.

**6.2.3 Agua preparada procedente de un sistema público de distribución de agua.** Cuando el agua preparada sea suministrada por un sistema público o privado de abastecimiento de agua de grifo y luego se envase/embotelle sin que haya sido sometida a ningún otro tratamiento que modifique su composición original o a la que se haya añadido dióxido de carbono o fluoruro, en la etiqueta deberá figurar la expresión "*De un sistema público o privado de abastecimiento de agua*", junto con el nombre del producto en el recuadro principal de presentación.

**6.2.4 Tratamientos.** Cuando así lo exijan las autoridades competentes, si un agua envasada/embotellada ha sido modificada por un tratamiento permitido antes de su envasado, en la etiqueta deberá declararse de la forma prescrita en la legislación aplicable, la modificación o el resultado del tratamiento.

## 6.3 Prohibiciones relativas al etiquetado

**6.3.1** Con respecto a las propiedades del producto regulado por la presente Norma no podrán hacerse declaraciones relativas a los efectos medicinales (preventivos, paliativos o curativos). No podrán hacerse declaraciones de otros efectos beneficiosos en función de la salud del consumidor a menos que sean verdaderos y no induzcan a error o a engaño.

**6.3.2** El nombre de la localidad, aldea o lugar específico no podrá formar parte del nombre comercial a no ser que se refiera a un agua definida según su origen captada en el lugar que designe ese nombre comercial.

**6.3.3** Queda prohibido el empleo de cualquier declaración o cualquier signo ilustrativo que pueda crear confusión en la mente del público o inducir a error o a engaño sobre la naturaleza, origen, composición y propiedades de las aguas envasadas puestas a la venta.

## 7 Métodos de muestreo y análisis. Ver NC 93 – 02